

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный гидрометеорологический университет»

Утверждаю

План одобрен Ученым советом вуза
Протокол № 8 от 26.04.2016

РАБОЧИЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН

подготовки магистров

45.04.01

Направление подготовки: 45.04.01 "Филология" Направленность (профиль): Профессиональный письменный перевод в экономике (основной язык - французский)

Кафедра: французского языка и литературы

Факультет: филологии

Виды деятельности: научно-исследовательская; педагогическая

Квалификация: магистр	Год начала подготовки	2016
Программа подготовки: академ. магистратура		
Форма обучения: заочная	Образовательный стандарт	1299
Срок обучения: 2г 6м		03.11.2015



И. Ветрова
Мухеев В.Л.
20__ г.

Наименование	Формы контроля						Всего часов					ЗЕТ		Распределение ЗЕТ			Закрепленная кафедра	
	Экзамены	Зачеты	Зачеты с оценкой	Курсовые проекты	Курсовые работы	Контрольные	По ЗЕТ	По плану	в том числе			Экспертное	Факт	Курс 1	Курс 2	Курс 3		
									Контакт. раб. (по учеб.	СРС	Контроль							
15	Филология в системе современного гуманитарного знания	1				1	144	144	16	119	9	4	4	4				
18	Информационные технологии		1				108	108	8	96	4	3	3	3				
21	Деловой иностранный язык	2	1				180	180	16	151	13	5	5	2	3			
29	Терминоведение	1					144	144	10	125	9	4	4	4				
32	Экономическая терминология	1					144	144	10	125	9	4	4	4				
35	Автоматизированные средства перевода и управления терминологией		1				72	72	6	62	4	2	2	2				
38	Общая теория перевода	1					180	180	12	159	9	5	5	5				
41	Письменный перевод: общая часть	1					144	144	16	119	9	4	4	4				
44	Письменный перевод: контрактная документация		1				144	144	20	120	4	4	4	4				
47	Письменный перевод: нормативная и стандартная документация	2				2	144	144	24	111	9	4	4		4			
50	Международные экономические организации: переводческий аспект		1				108	108	4	100	4	3	3	3				
53	Экономическое законодательство России и зарубежных стран: переводческий аспект		3			3	108	108	20	84	4	3	3			3		
61	Методики обучения письменному переводу	2					72	72	24	39	9	2	2		2			
64	Методики обучения устному переводу	2					72	72	24	39	9	2	2		2			
68	Управление комплексными переводческими проектами	2					108	108	16	83	9	3	3		3			
71	Лингвистическое обслуживание организаций	2					108	108	16	83	9	3	3		3			
75	Практикум по реферативному переводу		3				108	108	32	72	4	3	3			3		
78	Теория и практика реферативного перевода		3				108	108	32	72	4	3	3			3		
82	Практический курс профессиональной коммуникации на иностранном языке (экономика)	3		2			396	396	82	301	13	11	11		5	6		

85	Речевая культура переводчика	3	2		23	396	396	82	301	13	11	11		5	6		
89	Информационные ресурсы перевода	2			2	72	72	4	64	4	2	2		2			
92	Информационный поиск в нормативных базах: французский и русский языки	2			2	72	72	4	64	4	2	2		2			
103	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (переводческая)		1			216	216				6	6	6				
107	Научно-исследовательская работа (научный семинар по переводческому анализу текста)		23			864	864				24	24		15	9		
111	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая)		1			216	216				6	6	6				
112	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)		1			216	216				6	6	6				
113	Преддипломная практика	Вар	2			108	108				3	3		3			
123	Конференц-перевод		3		3	108	108	16	88	4	3	3			3		

[illegible]

1	ОК-1	61.Б.1 61.Б.01.4 62.П.3 Б3	Филология в системе современного гуманитарного знания Общая теория перевода Преддипломная практика Государственная итоговая аттестация
2	ОК-2	61.Б.1 61.Б.01.3 61.Б.01.5 61.Б.01.6 61.Б.01.7 61.Б.01.8 61.Б.01.9 61.Б.01.2 61.Б.01.5.1 61.Б.01.1 Б3	Филология в системе современного гуманитарного знания Автоматизированные средства перевода и управления терминологией Письменный перевод: общая часть Письменный перевод: контрактная документация Письменный перевод: нормативная и стандартная документация Международные экономические организации: переводческий аспект Экономическое законодательство России и зарубежных стран: переводческий аспект Управление комплексными переводческими проектами Лингвистическое обслуживание организаций Речевая культура переводчика Информационные ресурсы перевода Конференц-перевод Практика по получению профессиональных умений и навыков (переводческая) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая) Преддипломная практика Научно-исследовательская работа (научный семинар по переводческому анализу текста) Государственная итоговая аттестация
3	ОК-3	61.Б.1 61.Б.2 61.Б.3 61.Б.01.1 61.Б.01.2 61.Б.01.3 61.Б.01.5 61.Б.01.6 61.Б.01.7 61.Б.01.8 61.Б.01.9 61.Б.01.2.1 61.Б.01.2.2 61.Б.01.4.2 61.Б.01.5.1 61.Б.01.1 62.У.1 62.П.1 62.П.3 62.Н.1 Б3	Филология в системе современного гуманитарного знания Информационные технологии Деловой иностранный язык Терминоведение Экономическая терминология Автоматизированные средства перевода и управления терминологией Письменный перевод: общая часть Письменный перевод: контрактная документация Письменный перевод: нормативная и стандартная документация Международные экономические организации: переводческий аспект Экономическое законодательство России и зарубежных стран: переводческий аспект Управление комплексными переводческими проектами Лингвистическое обслуживание организаций Речевая культура переводчика Информационные ресурсы перевода Конференц-перевод Практика по получению профессиональных умений и навыков (переводческая) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая) Преддипломная практика Научно-исследовательская работа (научный семинар по переводческому анализу текста) Государственная итоговая аттестация
4	ОК-4	61.Б.1 61.Б.2 61.Б.01.1 61.Б.01.2 61.Б.01.3 61.Б.01.5 61.Б.01.6 61.Б.01.7 61.Б.01.8 61.Б.01.9 61.Б.01.2.1 61.Б.01.2.2 61.Б.01.4.1 61.Б.01.5.1 61.Б.01.5.2 61.Б.01.1 62.У.1 62.П.1 62.П.3 62.Н.1 Б3	Филология в системе современного гуманитарного знания Филология в системе современного гуманитарного знания Информационные технологии Терминоведение Экономическая терминология Автоматизированные средства перевода и управления терминологией Письменный перевод: общая часть Письменный перевод: контрактная документация Письменный перевод: нормативная и стандартная документация Международные экономические организации: переводческий аспект Экономическое законодательство России и зарубежных стран: переводческий аспект Управление комплексными переводческими проектами Лингвистическое обслуживание организаций Практический курс профессиональной коммуникации на иностранном языке (экономика) Информационные ресурсы перевода Информационный поиск в нормативных базах: французский и русский языки Конференц-перевод Практика по получению профессиональных умений и навыков (переводческая) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая) Преддипломная практика Научно-исследовательская работа (научный семинар по переводческому анализу текста) Государственная итоговая аттестация

[illegible]

Филология в системе современного гуманитарного знания	61.Б.01.1	Терминоведение	61.Б.01.2	Экономическая терминология	61.Б.01.3	Автоматизированные средства перевода и управления терминологией	61.Б.01.4	Общая теория перевода	61.Б.01.5	Письменный перевод: общая часть	61.Б.01.6	Письменный перевод: контрастная документация	61.Б.01.7	Письменный перевод: нормативная и стандартная документация	61.Б.01.8	Международные экономические организации: переводческий аспект	61.Б.01.9	Экономическое законодательство России и зарубежных стран: переводческий аспект	61.Б.02.1	Управление комплексными переводческими проектами	61.Б.02.2	Лингвистическое обслуживание организаций	61.Б.02.3	Речевая культура переводчика	61.Б.02.4	Информационные ресурсы перевода	61.Б.02.5	Конференс-перевод	61.Б.02.6	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (переводческая)	61.Б.02.7	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая)	61.Б.02.8	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая)	61.Б.02.9	Научно-исследовательская работа (научный семинар по переводческому анализу текста)	61.Б.02.10	Государственная итоговая аттестация	61.Б.02.11	Владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модуль) в образовательных организациях высшего образования	61.Б.02.12	Методики обучения письменному переводу	61.Б.02.13	Методики обучения устному переводу	61.Б.02.14	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая)	61.Б.02.15	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая)	61.Б.02.16	Государственная итоговая аттестация	61.Б.02.17	Владение навыками разработки по руководам специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию	61.Б.02.18	Методики обучения письменному переводу	61.Б.02.19	Методики обучения устному переводу	61.Б.02.20	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)	61.Б.02.21	Государственная итоговая аттестация	61.Б.02.22	Готовность участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-научно-педагогической и иной деятельности по программам бакалавриата и ДПО, профориентационных мероприятий со школьниками	61.Б.02.23	Методики обучения письменному переводу	61.Б.02.24	Методики обучения устному переводу	61.Б.02.25	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)	61.Б.02.26	Государственная итоговая аттестация	61.Б.02.27	Государственная итоговая аттестация	61.Б.02.28	Государственная итоговая аттестация	61.Б.02.29	Государственная итоговая аттестация	61.Б.02.30	Государственная итоговая аттестация
---	-----------	----------------	-----------	----------------------------	-----------	---	-----------	-----------------------	-----------	---------------------------------	-----------	--	-----------	--	-----------	---	-----------	--	-----------	--	-----------	--	-----------	------------------------------	-----------	---------------------------------	-----------	-------------------	-----------	---	-----------	---	-----------	---	-----------	--	------------	-------------------------------------	------------	---	------------	--	------------	------------------------------------	------------	---	------------	---	------------	-------------------------------------	------------	--	------------	--	------------	------------------------------------	------------	--	------------	-------------------------------------	------------	--	------------	--	------------	------------------------------------	------------	--	------------	-------------------------------------	------------	-------------------------------------	------------	-------------------------------------	------------	-------------------------------------	------------	-------------------------------------

Индикатор	Наименование	Кадр	Формируемые компетенции															
Б1	Дисциплины (модули)	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4	ПК-5	ПК-6	ПК-7	ПК-8	ПК-9
Б1.Б.1	Филология в системе современного гуманитарного знания	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ОК-4	ПК-4						
Б1.Б.2	Информационные технологии	ОК-3	ОК-4															
Б1.Б.3	Деловой иностранный язык	ОПК-1	ОПК-2	ПК-9	ОК-3													
Б1.В.ОД.1	Терминоведение	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4							
Б1.В.ОД.2	Экономическая терминология	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ПК-2	ПК-3	ПК-4										
Б1.В.ОД.3	Автоматизированные средства перевода и управления терминологией	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4							
Б1.В.ОД.4	Общая теория перевода	ОК-1	ОПК-3	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4										
Б1.В.ОД.5	Письменный перевод: общая часть	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4	ПК-9					
Б1.В.ОД.6	Письменный перевод: контрактная документация	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4							
Б1.В.ОД.7	Письменный перевод: нормативная и стандартная документация	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4							
Б1.В.ОД.8	Международные экономические организации: переводческий аспект	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4						
Б1.В.ОД.9	Экономическое законодательство России и зарубежных стран: переводческий аспект	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4							
Б1.В.ДВ.1.1	Методики обучения письменному переводу	ПК-5	ПК-6	ПК-7	ПК-8	ПК-9												
Б1.В.ДВ.1.2	Методики обучения устному переводу	ПК-5	ПК-6	ПК-7	ПК-8	ПК-9												
Б1.В.ДВ.2.1	Управление комплексными переводческими проектами	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4							
Б1.В.ДВ.2.2	Лингвистическое обслуживание организаций	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4							
Б1.В.ДВ.3.1	Практикум по реферативному переводу	ПК-2	ПК-3															
Б1.В.ДВ.3.2	Теория и практика реферативного перевода	ПК-2	ПК-3															
Б1.В.ДВ.4.1	Практический курс профессиональной коммуникации на иностранном языке (экономика)	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ПК-2	ПК-3												
Б1.В.ДВ.4.2	Речевая культура переводчика	ОК-2	ОК-3	ОПК-1	ОПК-2	ПК-2	ПК-3	ПК-4										
Б1.В.ДВ.5.1	Информационные ресурсы перевода	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-4	ПК-2	ПК-3	ПК-4										
Б1.В.ДВ.5.2	Информационный поиск в нормативных базах: французский и русский языки	ОК-4																
Б2	Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4					
Б2.У.1	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (переводческая)	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-4	ПК-2	ПК-3	ПК-4								

Б2.П.1	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (переводческая)	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-4	ПК-2	ПК-3	ПК-4	ПК-5		
Б2.П.2	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)	ПК-5	ПК-6	ПК-7	ПК-8	ПК-9							
Б2.П.3	Преддипломная практика	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4
Б2.Н.1	Научно-исследовательская работа (научный семинар по переводческому анализу текста)	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4	
Б3	Государственная итоговая аттестация	ОК-1 ОПК-2	ОК-4 ПК-4	ОПК-1 ПК-6	ОПК-3 ПК-7	ОПК-4 ПК-8	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-5	ПК-9	ОК-2	ОК-3
ФТД	Факультативы	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4	
ФТД.1	Конференц-перевод	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4	

		Итого							Курс 1	Курс 2	Курс 3
		Баз. %	Вар. %	ДВ(от Вар.)/%	ЗЕТ			Факт			
					Мин.	Макс.					
	Итого				116	136	123	53	37	33	
	Итого по ООП (без факультативов)				114	126	120	53	37	30	
	Итого по блоку Б1	18%	82%	38.8%	63	66	66	35	19	12	
Б1	Дисциплины (модули)	18%	82%	38.8%	63	66	66	35	19	12	
Б1.Б	Базовая часть				9	12	12	9	3		
Б1.В	Вариативная часть				51	57	54	26	16	12	
Б2	Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)				45	51	45	18	18	9	
Б2.Б	Базовая часть										
Б2.В	Вариативная часть				45	51	45	18	18	9	
Б3	Государственная итоговая аттестация				6	9	9			9	
Б3.Б	Базовая часть				6	9	9			9	
Б3.В	Вариативная часть										
ФТД	Факультативы				2	10	3			3	
	Доля ... занятий от аудиторных	лекционных в интерактивной форме					11.88% 24.37%				
	Учебная нагрузка (час/нед)	ООП, факультативы					38.9	42	22.8	135	
	Учебная аудиторная нагрузка (час/год)	ООП					106.7	110	108	102	
Обязательные формы контроля		ЭКЗАМЕНЫ (Экз)					5	4	1		
		ЗАЧЕТЫ (За)					5	1	2		
		ЗАЧЕТЫ С ОЦЕНКОЙ (Зао)						1			
		КУРСОВЫЕ ПРОЕКТЫ (КП)									
		КУРСОВЫЕ РАБОТЫ (КР)						1	1		
		КОНТРОЛЬНЫЕ (К)					10	5	2		
		ОЦЕНКИ ПО РЕЙТИНГУ (Оц)									
		РЕФЕРАТЫ (Реф)									
		ЭССЕ (Эс)									
		РГР (РГР)									